

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
Воронежский государственный архитектурно-строительный университет

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-воспитательной
работе

Д. К. Проскурин

«16» 06 2015 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
В.Я. Мищенко

«16» 06 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины

«Иностранный язык»

Направление подготовки аспирантов 15.06.01 «Машиностроение»

Направленность: 05.02.10 «Сварка, родственные процессы и технологии»

Квалификация (степень) выпускника Исследователь. Преподаватель-исследователь

Нормативный срок обучения 4 года

Форма обучения очная

Автор программы: Меркулова Н.В. (к.ф.н., доц.)

Чечетка В.И. (к.ф.н., доц.)

Handwritten signature: Чечетка

Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков

«16» 06, 2015 года Протокол № 11.1

Зав. кафедрой Зав. кафедрой д.ф.н., проф. Фомина З.Е.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели дисциплины

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки высокообразованных специалистов различного профиля. Основной целью освоения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение ими такого практического владения иностранным языком, который позволит им адекватно переводить оригинальную научную литературу по их специальности и использовать его в своей дальнейшей научно-исследовательской работе.

1.2. Задачи освоения дисциплины

- совершенствование и дальнейшее развитие речевых и языковых навыков и умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (в т.ч. в узкоспециальной области на иностранном языке);

- развитие у аспирантов навыков и умений самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком с целью его использования для осуществления научной и профессиональной деятельности;

- развитие у аспирантов умений работы с мировыми информационными ресурсами на иностранных языках по профилю специальности с целью подготовки письменных (рефератов, аннотаций, тезисов, статей) и устных (докладов) текстов научного характера.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части (Б1.Б) образовательного стандарта № 881 от 30.04.2014 (с изменениями в соответствии с приказом №464 от 30.04.2015).

Требования к умениям и компетенциям аспиранта, необходимым для изучения данной дисциплины.

Дисциплина «Иностранный язык» базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретенных обучающимися в средней школе и вузе.

Аспирант должен:

1. Говорение: владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью, в особенности в рамках его научно-профессиональной тематики. Предполагается обсуждение профессиональных тем (в т.ч. в ходе публичных выступлений), а также умение общаться на иностранном языке в условиях естественной (бытовой и учебной) коммуникации.

2. Чтение: уметь читать (и переводить) оригинальную научную литературу по своей специальности (научно-популярные статьи из журналов, газет, интернет-источников и т.д.) с последующей фиксацией полученной информации в виде плана, резюме, сообщения и пр.
3. Фонетика: в ходе практической работы рекомендуется работа по коррекции произношения аспиранта.
4. Лексика: к концу практического курса обучения лексический запас аспиранта должен составлять не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума, включая 500 терминов по специальности аспиранта. Рекомендуется составление терминологического словаря с учетом специфики научной сферы деятельности аспиранта.
5. Грамматика: аспирант должен знать и владеть практически грамматическим минимумом по иностранному языку, необходимым и достаточным для осуществления устной и письменной коммуникации в научно-профессиональной, деловой, бытовой и учебной сферах. Рекомендуется использование в устной и письменной речи сложных грамматических конструкций, характерных для научного стиля.
6. Письмо: аспирант должен уметь фиксировать полученную из научно-профессиональных текстов информацию в форме плана, аннотации, резюме, письменного сообщения, реферата. Написание реферата (письменного перевода) научного текста по специальности является одной из основных задач обучения аспиранта и реализуется на базе работы с текстами научного стиля различных жанров: монография, статья и сборники научных трудов, материалы конференций, интернет-форумов и порталов по специальной тематике аспиранта.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
- способностью создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой (ОПК-7);

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- межкультурные особенности ведения научной деятельности;

- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике.

Уметь:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по специальности.

Владеть:

иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 6 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1	2		
Аудиторные занятия (всего)	30	15	15		
В том числе:					
Лекции	-/-	-/-			
Практические занятия (ПЗ)	30	15	15		
Лабораторные работы (ЛР)					
Самостоятельная работа (всего)	123	66	57		
В том числе:					
Курсовой проект	-/-	-/-			
Контрольная работа					
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	63	Зач. 36	Экз. 27		
Общая трудоемкость	час	216	108	108	
	зач. ед.	6	3	3	

Примечание: здесь и далее числитель – очная/знаменатель – заочная формы обучения.

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; чтение транскрипции	Правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении. Правила деления предложения на смысловые отрезки – синтагмы.
2	Понятие дифференциации лексики по сферам применения (терминологическая, общенаучная, официальная, деловая, бытовая и другая).	Термины (дефиниции) на материале тем, связанных со специальностью аспиранта («Научное исследование»). Термины и устойчивые словосочетания и фразы-клише в научно-технических текстах и особенности их перевода; интернациональная лексика.
3	Грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; основные грамматические явления, характерные для научно-профессиональной речи.	Грамматические трудности перевода научно-технических текстов: неличные формы глагола: инфинитив, причастие I и II, герундий, герундиальный оборот – функции в предложении и особенности их перевода в научно-технических текстах
4	Понятие о научном, официально-деловом и обиходно-литературном стилях, стиле художественной литературы. Основные особенности научного стиля.	Общая характеристика стилей. Функциональные особенности современного научного стиля.
5	<i>Говорение.</i> Диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения. Основы публичной речи (устное сообщение, доклад)	Монологическое высказывание по следующей тематике: «Биография», «Мои научные интересы», «Моя специальность», «Моя профессия», «Сфера научных интересов», «Связь профессиональной и научной областей деятельности». Устные сообщения по специальной тематике аспиранта. Диалогические высказывания на материале тем: «Биография», «Мои научные интересы», «Моя специальность», «Моя профессия», «Сфера научных интересов», «Связь профессиональной и научной областей деятельности».
6	Чтение. Виды текстов: тексты по специальности аспиранта	Чтение и перевод специальных текстов: общие указания к переводу спецтекстов: точный и буквальный перевод, вольный перевод, стилистические поправки.

7	<i>Аудирование.</i> Понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и научно-профессиональной	Прослушивание и понимание на слух диалогической и монологической речи научно-профессиональной, социально-бытовой, социально-культурной сфер общения.
8	<i>Письмо.</i> Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография.	<u>Письмо как вид коммуникации.</u> Письменные сообщения на базе прочитанных текстов по специальности. Составление плана прочитанного технического текста по специальности аспиранта.
9	Правила речевого этикета.	Официальные и неофициальные нормы речевого этикета. Публичное выступление по профессиональной тематике аспиранта.
10	Наука и технический прогресс в современном мире	Новейшие достижения в области наукоемких технологий.
11	Аспирантские программы в университетах	Аспирантские программы и инновационные технологии университетов.
12	Этапы научно-исследовательской работы	Выбор темы, постановка задачи, знакомство с литературой.
13	Принципы анализа научных статей	Аннотация, стиль и правила составления аннотации, типовые фразы и клише, краткий обзор литературы.
14	Принципы написания научной статьи	Основная часть научной статьи (описание эксперимента и т.д.), заключение (выводы) и выражение благодарности отдельным людям, фирмам, организациям.
15	Подготовка доклада на научную конференцию	Жанры научной речи.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего час.
1.	Наука и технический прогресс в современном мире		2		15	17
2.	Аспирантские программы в университетах		2		15	17
3.	Этапы научно-исследовательской работы		4		15	19
4.	Принципы подготовки научной статьи		2		15	17
5.	Принципы написания научной статьи		4		15	19
6.	Подготовка доклада на научную конференцию		4		15	19
7.	Правила подготовки презентации доклада для		4		13	17

	научной конференции					
8.	Подбор иностранной литературы для написания диссертации		4		10	14
9.	Ученый в современном обществе		4		10	14

6. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ, КУРСОВЫХ И КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Курсовые работы и проекты не предусмотрены.

Контрольная работа № 1. Неопределенные местоимения. Степени сравнения прилагательных. Построение вопросительных и отрицательных форм предложения. Видо-временные формы глаголов. Модальные глаголы. Перевод текста на русский язык. Контроль понимания текста при помощи смысловых вопросов.

Контрольная работа № 2. Местоимения. Предлоги. Разделительные вопросы. Действительная и страдательная формы глаголов. Причастный и инфинитивный обороты. Перевод текста на русский язык. Контроль понимания текста при помощи смысловых вопросов.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Компетенция (универсальная компетенция-УК; общепрофессиональная компетенция – ОПК, профессиональная - ПК)	Форма контроля	семестр
1	УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;	Экзамен (Э) Реферат (Р)	1, 2
2	УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;	Экзамен (Э) Реферат (Р)	1, 2
3	ОПК-7 - способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой	Экзамен (Э) Реферат (Р)	1, 2

7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	РГР	КЛ	КР	Экзам	
					Р	ен
Знает	<ul style="list-style-type: none"> - межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике. (УК-3,4, ОПК-7); 				+	+
Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, – вести беседу по специальности. (УК-3,4, ОПК-7); 				+	+
Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников. (УК-3,4, ОПК-7). 				+	+

7.2.1. Этапы контроля знаний

Результаты контроля знаний и аттестации (реферат) во 2-м семестре оцениваются по двухбалльной шкале с оценками:

- «зачтено»;
- «не зачтено».

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
Знает	- межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике. (УК-3,4, ОПК-7);	зачтено	Полное или частичное посещение практических занятий. Выполненные тестовые задания на оценку <i>«отлично»</i> . Требования к устному ответу: Речь абсолютно грамотна, может использовать разнообразные языковые (лексические, грамматические, фонетические) средства для решения одной и той же речевой задачи. Речь свободна, образна, выразительна, идиоматична. Не испытывает трудностей иноязычного речевого характера (рецептивных и продуктивных). Аспирант использует разнообразные способы связи речи и приемы выразительности.
Умеет	– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, – вести беседу по специальности. (УК-3,4, ОПК-7);		
Владеет	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников. (УК-3,4, ОПК-7);		
Знает	- межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях	зачтено	Полное или частичное посещение практических занятий. Выполненные тестовые задания на оценки

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
	<p>межкультурного научного общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, – вести беседу по специальности. <p>(УК-3,4, ОПК-7);</p>		
Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, – вести беседу по специальности. <p>(УК-3,4, ОПК-7);</p>		<p><i>«хорошо»</i>. Требования к устному ответу. Речь грамотна. Иногда проскальзывают ошибки, часть из которых исправляет сам. Владеет различными по сложности речевыми структурами и моделями, грамотно использует лексико-грамматический и фонетический материал в рамках обсуждаемых тем и проблем. Практически не испытывает трудности в любом виде речевой деятельности на иностранном языке. Хорошо владеет различными технологиями чтения и понимания речи со слуха, компенсаторными умениями.</p>
Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных 		

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
	источников. (УК-3,4, ОПК-7);		
Знает	- межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике (УК-3,4, ОПК-7);		
Умеет	– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, – вести беседу по специальности (УК-3,4, ОПК-7);	зачтено	Полное или частичное посещение практических занятий. Удовлетворительно выполненные тестовые задания. Требования к устному ответу: Речь в целом грамотна, но встречаются ошибки. Соблюдаются базовые требования к лексико-грамматическому и фонетическому оформлению речи. Нет разнообразия в использовании языкового материала.
Владеет	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников. (УК-3,4, ОПК-7);		
Знает	- межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике	не зачтено	Частичное посещение практических занятий. Неудовлетворительно выполненные тестовые задания. Требования к устному ответу: Неграмотная речь с большим количеством ошибок. Базовые требования к лексико-

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
	(УК-3,4, ОПК-7);		
Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; – вести беседу по специальности (УК-3,4, ОПК-7);		грамматическому и фонетическому оформлению речи не соблюдаются. Студент не может выразить основную мысль на иностранном языке.
Владеет	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников (УК-3,4, ОПК-7);		
Знает	<ul style="list-style-type: none"> - межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике (УК-3,4, ОПК-7);	не зачтено	Непосещение практических занятий. Невыполненные тестовые задания.
Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; 		

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
	– делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; – вести беседу по специальности (УК-3,4, ОПК-7);		
Владеет	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников (УК-3,4, ОПК-7).		

7.2.1. Этап текущего контроля знаний

Результаты текущего контроля знаний в 1-м и 2-м семестрах и межсессионной аттестации оцениваются по пятибалльной шкале с оценками:

- «отлично»;
- «хорошо»;
- «удовлетворительно»;
- «неудовлетворительно»;
- «не аттестован».

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
Знает	- межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике (УК-3,4, ОПК-7);	отлично	Речь аспиранта абсолютно грамотна. Аспирант может использовать разнообразные языковые (лексические, грамматические, фонетические) средства для решения одной и той же речевой задачи. Речь свободна, образна, выразительна, идиоматична. Не
Умеет	свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или		

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
	резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; – вести беседу по специальности (УК-3,4, ОПК-7);		испытывает трудности иноязычного речевого характера (рецептивных и продуктивных). Аспирант использует
Владеет	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников (УК-3,4, ОПК-7);		разнообразные способы связи речи и приемы выразительности.
Знает	- межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике (УК-3,4, ОПК-7);		Речь аспиранта грамотна. Иногда проскальзывают ошибки, часть из которых аспирант исправляет сам. Аспирант владеет различными по сложности речевыми структурами и моделями, грамотно использует лексико-грамматический и фонетический материал в рамках обсуждаемых тем и проблем. Практически не испытывает трудности в любом виде речевой деятельности на иностранном языке.
Умеет	-свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта , – вести беседу по специальности (УК-3,4, ОПК-7);	хорошо	Хорошо владеет различными технологиями и
Владеет	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников (УК-3,4, ОПК-7);		и

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
			понимания речи со слуха, компенсаторным и умениями.
Знает	<ul style="list-style-type: none"> - межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике (УК-3,4, ОПК-7); 		
Умеет	<ul style="list-style-type: none"> свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; – оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; – делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; – вести беседу по специальности (УК-3,4, ОПК-7); 	удовлетворительно	Речь в целом грамотна, но встречаются ошибки. Соблюдаются базовые требования к лексико-грамматическому и фонетическому оформлению речи. Нет разнообразия в использовании языкового материала.
Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников (УК-3,4, ОПК-7); 		
Знает	<ul style="list-style-type: none"> - межкультурные особенности ведения научной деятельности; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; - требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике (УК-3,4, ОПК-7); 	неудовлетворительно	Неграмотная речь с большим количеством ошибок. Базовые требования к лексико-грамматическому и фонетическому оформлению речи не соблюдаются.
Умеет	свободно читать оригинальную		Аспирант не

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
	<p>литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;</p> <p>– оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;</p> <p>– делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;</p> <p>– вести беседу по специальности (УК-3,4, ОПК-7);</p>		<p>может выразить основную мысль на иностранном языке.</p>
Владеет	<p>- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников (УК-3,4, ОПК-7);</p>		
Знает	<p>- межкультурные особенности ведения научной деятельности;</p> <p>- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;</p> <p>- требования к оформлению научных трудов, принятых в международной практике (УК-3,4, ОПК-7);</p>		
Умеет	<p>свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;</p> <p>– оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;</p> <p>– делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,</p> <p>– вести беседу по специальности (УК-3,4, ОПК-7);</p>	не аттестован	<p>Непосещение практических занятий. Невыполнение КР, Т.</p>
Владеет	<p>- иностранным языком в объеме,</p>		

Дескриптор компетенции	Показатель оценивания	Оценка	Критерий оценивания
	необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников (УК-3,4, ОПК-7);		

7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.

7.3.1. Примерная тематика РГР

Не предусмотрено.

7.3.2. Примерная тематика и содержание КР

Не предусмотрено.

7.3.3. Вопросы для коллоквиумов

Не предусмотрено.

7.3.4. Задания для тестирования

I. I. Use correct forms of the verbs ‘be’ and ‘have’ depending on the context.

1. All managers ___ responsible for managing human resources.
2. Many firms ___ a personnel department.
3. The goal of this program _____ to ensure employee competence.
4. He ___ performed his task perfectly.
5. The disciplinary actions _____ performed in three stages.
6. You _____ to compensate your workers adequately.
7. Sometimes firing can _____ avoided by transfer to another job.

II. Which word is the odd one out?

- 1) lectures, tutorials, discos, seminars;
- 2) Geodesy, Construction, Chemistry, Mathematics;
- 3) Monday, February, September, January;
- 4) lecturer, dean, rector, scholarship;
- 5) technologist, student, architect, economist.

III. Choose the correct pronoun.

1. Ours/Our house is smaller than them/their one.
2. And them/their garden is bigger than us/our garden, too.
3. My/Me children are older than her/she children.
4. He/Him has two sons. He/Him loves their/them.
5. We/Us are good students. We/Our teachers love us/we.

IV. Choose the correct sentence.

1. a) Most people in Thailand live in villages.
b) Most people in Thailand are living in villages.
2. a) We're having a great time.
b) We have a great time.
3. a) What do you do now?
b) What are you doing now?
4. a) He's flying to Oslo tomorrow.
b) He flies to Oslo tomorrow.
5. a) We see some friends this evening.
b) We are seeing some friends this evening.
6. a) Farmers are working in the fields.
b) Farmers work in the fields.
7. a) What is the Chinese like?
b) What are the Chinese like?
8. a) Brian haven't got blue eyes.
b) Brian hasn't got blue eyes.
9. a) A vet can treats sick animals.
b) A vet can treat sick animals.

V. Вставьте правильную форму глагола.

1. I often (to go) to the Ministry of Foreign Trade.
2. He (to read) the Financial Times tomorrow.
3. She (to attend) the lecture on Economics yesterday.
4. The coffee (to boil). Turn it off.
5. She (to write) a report the whole everything yesterday.
6. What this manager (to do)?
7. We (to have) lunch at 3 o'clock tomorrow.
8. She just (to go) out.
9. When they (to enter) the hall, the performance already (to begin).
10. By the time we (to come) to see him he (to return) home.
11. We (to translate) the article by 6 o'clock.
12. All the roads were blocked: it (to snow) all night long.
13. She fell ill because she (to work) very hard.
14. I (to wait) for you since 5 o'clock.
15. It (to rain) since Sunday.

VI. Переведите следующие предложения на английский язык.

1. Я аспирант Воронежского государственного архитектурно-строительного университета.
2. Я поступил в аспирантуру, потому что хочу быть ученым и внести определенный вклад в науку.
3. Сейчас я читаю научную литературу по моей специальности.
4. Я занимаюсь английским языком каждый день.

5. Я просматриваю все новые зарубежные журналы и использую полученную информацию в моей научной работе.
6. В апреле месяце я буду участвовать в научной конференции. Сейчас я работаю над докладом.
7. Мой научный доклад будет посвящен моему научному исследованию.
8. К концу апреля я подготовлю реферат по прочитанной литературе на английском языке.
9. Я сделаю все возможное, чтобы успешно сдать кандидатский экзамен по английскому языку.
10. Я надеюсь, что смогу защитить диссертацию в назначенный срок.

Немецкий язык

Тест

AUFGABE I. Wählen Sie ein Synonym zu unterstrichenen Wörtern:

1. das Ding (die Sache, der Mut, das Misstrauen, die Geschwindigkeit);
2. das Fahrzeug (die Luftfahrt, das Flugzeug, das Auto, der Funksender);
3. die Vorarbeit (der Schwingkreis, die Röhre, die Vorstufe, der Flüssigkristall);
4. der Hubschrauber (das Düsenflugzeug, die Errungenschaft, der Helikopter);
5. der Grundstein (die Bildröhre, das Fundament, der Wagen, das Licht);

AUFGABE II. Streichen Sie aus folgenden Sätzen die Wörter, die den deutschen Realien widersprechen.

1. Schon an der Wende zum 20. Jahrhundert gab es in Deutschland das Telefon, Automobile, Röntengeräte, Transistoren und Schallplatten.
2. Deutschland grenzt an Dänemark, Österreich, Italien, Frankreich, Polen und die Schweiz.
3. Rhein, Elbe und Donau fließen nach Norden.
4. Die Stadtstaaten Deutschlands sind Berlin, München, Hamburg und Bremen.
5. An der Wiege des Funkwesens standen Heinrich Hertz, Max Planck und Karl Ferdinand Braun.

AUFGABE III. Wählen Sie aus folgenden Sätzen den richtigen.

1. Der erste Nobelpreisträger ist Wilhelm Conrad Röntgen.
2. Der erste deutsche Nobelpreisträger ist Albert Einstein.
3. Der erste Nobelpreisträger ist Alfred Nobel.
4. Der Erbauer des Automobils ist der berühmte Ingenieur R. Diesel.
5. die ersten Automobile wurden in den USA gebaut.

AUFGABE IV. Schreiben Sie die Grundformen folgender Verben:

finden, erfinden, entdecken, bewältigen, gebrauchen, nachweisen, verlassen, lösen, arbeiten, verraten, kennen, wissen, melden, unterstützen, anstellen, abhängen, zusammenfassen, träumen, antreiben, bedienen, brennen, bewegen, ziehen, lenken, sichern, beschäftigen.

AUFGABE V. Aus folgenden Wörtern wählen Sie jene, die die Grundformen des Verbes bezeichnen:

Das Perfekt, das Adverb, der Indikativ, die Vergangenheit, das Subjekt, die Mehrzahl, die Modalität, das Imperfekt, die Satzreihe, das Partizip I, das Passiv, die Einzahl, das Plusquamperfekt, das Partizip II, der Dativ, der Infinitiv, der Redeteil, das Pronomen, der Satz, die Satzreihe, das Präsens, das Objekt, der Konjunktiv, das Präteritum, das Verb, die Adverbialbestimmung, das Satzgefüge, das Attribut, das Substantiv, das Prädikat, das Adjektiv, das Futur I, das Futur II, das Aktiv, die Gegenwart, die Zukunft, die Wortfolge, das Subjekt, die Zukunft, das Satzglied, der Hauptsatz, der Imperativ.

AUFGABE VI. Aus der Aufgabe V wählen Sie folgende Wörter, die die Zeitformen des Verbes bezeichnen:

AUFGABE VII. Aus der Aufgabe V wählen Sie folgende Wörter, die die Redeteile bezeichnen:

AUFGABE VIII. Aus der Aufgabe V wählen Sie folgende Wörter, die die Satzglieder bezeichnen:

AUFGABE IX. Wählen Sie die genaueste Übersetzungsvariante:

Ich habe heute die Übersetzung zu machen.

1. Я сегодня сделал (сделала) перевод.
2. Я должен (должна) сегодня сделать перевод.
3. Я должен был (должна была) сегодня сделать перевод.
4. Перевод я сделал(а) сегодня.
5. Сегодня я перевод делать не буду.

AUFGABE X. Betiteln Sie folgende Texte:

1. Die Winden stellen eine Art von Maschinen dar. Es gibt verschiedene Definitionen dieser Maschine. Sie ist z.B. eine Verkettung von Mechanismen zum technischen Umsetzen von Kräften, deren Richtung und Größe geändert werden sollen. Zugwinden (Seilwinden) werden im Bauwesen dort eingesetzt, wo Lasten auf größere Höhen zu transportieren sind. Als Zugmittel wird das Stahldrahtseil verwendet, das während des Hubvorganges auf die Seiltrommel aufgewickelt wird. Nach der Art des Antriebes werden die Winden als Handmontagewinden und als Motorwinden bezeichnet. Auf einem Rahmen sind zwei Seitenschilde und ein Mittelschild fest miteinander verschraubt. Zwischen dem rechten und dem mittlerem Schild ist das Getriebe untergebracht. Zwischen dem linken und mittlerem Schild ist die Seiltrommel. Die Bedienung erfolgt mit zwei Handkurbeln.

2. Die Zahl der Einsatzgebiete elektrochemischer Sensoren nimmt gegenwärtig stark zu. In allen Gebieten tragen sie in Verbindung mit der zugehörigen Mess- und Regeltechnik wesentlich zur Steigerung der Produktivität und Produktqualität, zum sparsamen Energie- und Rohstoffverbrauch und zum Umweltschutz bei. Für den Aufschwung in der Verwendung elektrochemischer Sensoren gibt es mehrere Gründe. Dazu gehören die rasche Verbesserung der datenverarbeitenden Elektronik, ausgelöst durch immer preiswertere Speicher und Mikroprozessoren, und das Aufkommen neuer Sensortypen. Diese Sensoren werden hauptsächlich für Messungen in Flüssigkeiten eingesetzt. Die heutigen Anforderungen an die Sensoren sind die Mikroelektronikkompatibilität, Zuverlässigkeit und niedriger Preis

Французский язык

Тест

1. Le français: teste (grammaire, lexique):

1. Demain on partira en mission ... Italie et ... Japon.
1) en, en 2) au, au 3) en, au
2. Je ... étudiant, et mon frère ... encore ecolier.
1) suis, suis 2) suis, est 3) suis, a
3. J'... une assez grande famille, nous ... tres unis.
1) ai, sommes 2) a, avons 3) ai, avons
4. Je ... a l'Universite chaque jour, et mon ami aussi ... avec moi.
1) vas, va 2) va, va 3) vais, va
5. L'annee derniere on ... visite la France, on y ... reste pour un mois.
1) a, est 2) a, a 3) est, est
6. Apres les examens je ... me reposer.
1) vas 2) vais 3) pourrait
7. Il y a beaucoup ... monuments historiques a Paris.
1) des 2) les 3) de
8. Il va en mission ... France ou ... Canada.
1) en, en 2) dans, en 3) en, au
9. La France est un pays de villes ...
1) grandes et petites 2) petites et tres petites 3) moyennes et petites
10. Les monuments les plus connus de Paris sont ...
1) La Tour Eiffel, Notre-Dame de Paris, l'Arc de Triomphe etc
2) Le Kremlin, Notre-Dame de Paris, l'Arc de Triomphe etc
3) Le Louvres, le musee d'Orsay, St'Paul's Cathedral
11. Les Paques, Noel et la Pentecote sont des fetes ...
1) traditionnelles 2) officielles 3) religieuses
12. C'est paradoxale, mais la France qui a une si riche et si longue histoire n'a que ... fetes officielles.
1) 3 2) 5 3) 4
13. Les montagnes jeunes et elevees de la France sont
1) Le Massif Central 2) Le Bassin Parisienne 3) Les Alpes, les Pyrenees, le Jura
14. La France est situee a l'... de l'Europe.
Sud-Est Ouest Nord
15. La France est un pays europeen ...
1) bien developpe 2) en voie de developpement 3) avec l'economie ruinee
16. Le Nouvel An est une fete ...
religieuse traditionnelle officielle
17. La Seconde Guerre mondiale a commence
1) le 1-er septembre 1939 2) le 9 mai 1945 3) le 22 juin 1941
18. Le Mont Saint-Michel est situe entre ... et ...

- 1) la Bretagne et la Normandie 2) la Provence et Paris 3) l'Allemagne et la Suisse
19. L'Université de Paris, la vieille Sorbonne, se trouve dans le Quarter
 1) Romain 2) Russe 3) Latin
20. L'équivalent russe du terme "un immeuble" est
 1) дом 2) многоквартирный дом, 3) одноэтажный дом
 здание
21. L'équivalent russe du terme "commodities, pl" est
 1) удобство (в 2) удовольствия 3) удобства
 использовании)

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.

Вопросы для подготовки к экзамену (1 семестр)

I. Ответить на следующие вопросы:

Английский язык:

1. What does your scientific work deal with?
2. Who is your scientific supervisor and what can you say about him?
3. How do you plan your research?
4. What have you already managed to do?
5. How will you continue your research?
6. Did you take part in scientific conferences?
7. Have you got any publications?
8. How long have you been working at your research?

Немецкий язык:

Wie heißt das Thema Ihrer wissenschaftlichen Forschung? Mit welchen Problemen ist Ihre wissenschaftliche Arbeit verbunden? Wie heißt Ihr wissenschaftlicher Betreuer? Welche Etappen der wissenschaftlichen Untersuchung planen Sie in der ersten Linie? Was haben Sie schon gemacht? Haben Sie an den wissenschaftlichen Konferenzen teilgenommen? Haben Sie wissenschaftliche Publikationen?

- Arbeiten Sie mit Hypothesen? Wenn ja, wie leiten Sie diese ab? Warum?
- Erheben Sie Daten/Informationen? Wenn ja, wie erheben Sie welche Daten (primär, sekundär, quantitativ, qualitativ) und warum erheben Sie welche Daten?
- Werten Sie Daten/Informationen aus? Wenn ja, wie und mit welchem Ergebnis? Quantitativ oder qualitativ? Warum?
- Arbeiten Sie mit Fallstudien? Wie? Warum?
- Arbeiten Sie mit Experimenten? Wenn ja, wie und warum?
- Arbeiten Sie mit (Primär-)Texten? Wenn ja, mit welchem Theoriehintergrund/ mit welchen Methoden lesen Sie diese? Warum?

Французский язык:

1. Dire quelque mots de votre specialité / qualification.
2. Parlez de vos intérêts scientifiques.
3. Parlez de votre dirigeant scientifique. Quel est son grade scientifique?
4. Parlez de votre future recherche scientifique. Quel est le sujet approximatif de votre future thèse?
5. Parlez de l'histoire du problème analysé dans votre thèse.
6. Parlez des sources que vous préférez utiliser dans votre investigation (livres, articles des journaux et des revues scientifiques, internet etc).
7. Parlez de la contribution de votre future recherche au développement de la science théorique.
8. Parlez de la valeur pratique des résultats de votre recherche scientifique.
9. Avez-vous pris part aux conférences scientifiques consacrées aux problèmes investigués?
10. Avez-vous l'intention de publier les résultats de votre travail de recherche?
11. Parlez du rôle social de votre future recherche scientifique.

II. Прочитать и перевести текст по специальности аспиранта.

Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену (2 семестр)

1. Прочитать, перевести и прореферировать на иностранном языке текст по специальности аспиранта в объеме 2000 – 3000 п.з. Время подготовки 45-60 минут.
2. Прочитать и прореферировать на русском языке текст по специальности аспиранта, объемом 1000 – 1500 п.з. Время подготовки 1-2 минуты.
3. Беседа на иностранном языке с экзаменатором по проблемам специальности и научной деятельности аспиранта

8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	Наименование издания	Вид издания (учебник, учебное пособие, методические указания, компьютерная программа)	Автор (авторы)	Год издания	Место хранения и количество
1	Английский язык для аспирантов: метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по англ. языку для асп. всех спец. / Воронежский ГАСУ	метод. указания	Фомина З.Е., Меркулова Н.В., Кочнева М.Г.	2012.	Библиотека – 100 экз.
2	Приемы и методы перевода немецких научно-технических текстов на русский язык. Учеб. пособ.	Учеб. пособ.	З.Е. Фомина.	2009.	Библиотека – 100 экз.
3	Времена и формы английского глагола / The English Verb Forms and Tenses: методическая разработка к лекционному курсу теоретической грамматики англ. языка	методическая разработка	Н.В.Меркулова	2012.	Библиотека – 100 экз.
4.	Французский язык для аспирантов:	методическая разработка	Фомина З.Е., Меркулова Н.В.	2011.	Библиотека – 30 экз.

№ п/п	Наименование издания	Вид издания (учебник, учебное пособие, методические указания, компьютерная программа)	Автор (авторы)	Год издания	Место хранения и количество
	метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по франц. языку для асп. всех спец.				

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид учебных занятий	Деятельность студента
Лекции	Не предусмотрены учебным планом
Самостоятельная работа	Самостоятельное ознакомление обучающихся с источниками информации, использование иллюстративных материалов (видеофильмы, фотографии, аудиозаписи, компьютерные презентации), демонстрируемых на современном оборудовании, общение в интерактивном режиме.
Устный ответ	Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, грамматические справочники, словари терминов, сведений, требующих для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме.
Подготовка реферата	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на материал, изученный в ходе аудиторных занятий, рекомендуемую литературу и использование современных информационных технологий в ходе практических аудиторных и самостоятельных занятий.
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на материал, изученный в ходе аудиторных занятий, рекомендуемую литературу и использование современных информационных технологий в ходе практических аудиторных и самостоятельных занятий.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1 Основная литература

Английский язык:

- 1) Фомина З.Е., Меркулова Н.В., Кочнева М.Г. Английский язык для аспирантов: метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по англ. языку для асп. всех спец. / Воронежский ГАСУ ; сост.: З.Е. Фомина, Н.В. Меркулова, М.Г. Кочнева. – Воронеж, 2012. – 29 с.
- 2) Фомина З.Е. Приемы и методы перевода немецких научно-технических текстов на русский язык. Учеб. пособие / З.Е. Фомина.; Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т ВГАСУ. – Воронеж, 2009. – 207 с.
- 3) Фомина З.Е. Технология перевода немецких научно-технических текстов. Профессионально-ориентированный тренинг. Учебное пособие / З.Е. Фомина. Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т ВГАСУ. – Воронеж, 2009. – 208 с.
- 4) Меркулова Н.В. Теоретическая грамматика английского языка / Theoretical English Grammar : методическая разработка к лекционному курсу теоретической грамматики англ. языка для студентов 1-го курса специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» / Воронежский ГАСУ ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2012. – 30 с.
- 5) Меркулова Н.В. Времена и формы английского глагола / The English Verb Forms and Tenses: методическая разработка к лекционному курсу теоретической грамматики англ. языка для студентов 1-го курса специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» / Воронежский ГАСУ ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2012. – 33 с.

Немецкий язык:

1. Фомина З.Е. Приемы и методы перевода немецких научно-технических текстов на русский язык. Учеб. пособие / З.Е. Фомина.; Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т ВГАСУ. – Воронеж, 2009. – 207 с.
2. Фомина З.Е. Технология перевода немецких научно-технических текстов. Профессионально-ориентированный тренинг. Учебное пособие / З.Е. Фомина. Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т ВГАСУ. – Воронеж, 2009. –208 с.
3. Немецкий язык для строительных вузов [Текст] : учеб. пособие : в 2 ч. : рек. УМО РФ. / под общ. ред. З. Е. Фоминой ; Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2006 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2006). - 173 с.

Французский язык:

1. Фомина З.Е., Меркулова Н.В. Французский язык для аспирантов: метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по франц. языку для асп. всех спец. / Воронежский ГАСУ ; сост.: З.Е. Фомина, Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2011. – 17 с.

2. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей : учеб. пособие для студ. и магистрантов всех спец. / Н.В. Меркулова. – Воронеж: Воронежский ГАСУ, 2014. - 91 с.

3. Меркулова Н.В. Говорим по-французски / Parlons français! : учеб. пособие для студ. и магистр. всех спец. – Воронеж : Воронежский ГАСУ, 2015. – 110 с.

10.2 Дополнительная литература

Английский язык:

1. Английский язык для строительных вузов [текст]: учеб. пособие; под ред. З.Е. Фоминой / Воронеж.гос.арх.-строит.ун-т. – Воронеж, 2006. – Ч .1. – 147 с.

2. Английский язык для строительных вузов [текст]: учеб. пособие; под ред. З.Е. Фоминой / Воронеж.гос.арх.-строит.ун-т. – Воронеж, 2006. – Ч .2. – 147 с.

3. Английский язык для аспирантов (соискателей) [текст]: метод. указания по подготовке к кандидатскому экзамену по англ.языку для аспирантов и соискателей всех спец. / Воронеж.гос.арх.-строит.ун-т; сост.: З.Е. Фомина, Л.В. Лукина. – Воронеж, 2006. – 14 с.

4. Меркулова Н.В. Business Communication and Correspondence / Деловая коммуникация и коммерческая корреспонденция : учеб. пособие / Н.В. Меркулова; Воронежский ГАСУ – Воронеж, 2013. - 100 с.

5. Никуличева Д.Б. Как найти свой путь к иностранным языкам. Лингвистические и психологические стратегии полиглотов: учебно-методическое пособие. М.: Наука-Флинта, 2009. – 304 с. 8. Стрельцов А.А. Научно-технические тексты: от понимания к переводу: учеб. пособие. – Ростов н/Д: Феникс. – 2012.

Немецкий язык:

4. Чечетка В.И. Строительное дело [Текст]: учеб пособие для студентов направления 270100 «Строительство» / В.И. Чечетка; Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т. – Воронеж, 2010. – 88 с.

5. Чечетка В.И. BAUSTOFFE (Строительные материалы): учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению 270 100 «Строительство" / В.И. Чечетка, З.Е. Фомина – Воронежский ГАСУ. – Воронеж, 2012. – 59 с.

6. Устные темы: метод. разработка по нем. яз. для студ. 1-го к. всех спец. / Воронежский ГАСУ ; сост.: В.И. Чечетка. - Воронеж, 2014. -32 с.

7. Методические рекомендации по изучен. грамMAT. нем. яз. для студ. 1-го к. всех спец. ф-та СПО / Воронежский ГАСУ ; сост.: В.И. Чечетка. – Воронеж, 2014. – 32 с.

8. Немецкий язык для строительных вузов [Текст] : учеб. пособие : в 2 ч. : рек. УМО РФ. / под общ. ред. З. Е. Фоминой ; Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2006 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2006). - 173 с.
9. Фомина З.Е. Технология перевода немецких научно-технических текстов : грамматические трудности и профессионально-ориентированный тренинг [Текст] : учеб. пособие / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2009 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2009). - 205 с.
10. Фомина З.Е. Приемы и методы перевода немецких научно-технических текстов на русский язык [Текст] : учеб. пособие / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т. - Воронеж : [б. и.], 2009 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2009). - 207 с.

Французский язык:

1. Милорадович, Живан М. Французско-русский, русско-французский словарь. Слова и их грамматические формы [Текст] / пер. И. Шестакова ; под ред. Б. Станиславевич. - М. : Вече, 2009. - 739 с.
2. Методическая разработка по обучению чтению и развитию устной речи на базе французских текстов для студентов и магистрантов всех специальностей «Воронежского ГАСУ» / Воронежский ГАСУ; сост. : Н.В. Меркулова. - Воронеж, 2013. – 34 с. (№147).
3. Меркулова Н.В. Контрольные задания по французскому языку для студентов заочной и дистанционной форм обучения всех факультетов и специальностей Воронежского ГАСУ / Воронежский ГАСУ; сост.: Н.В. Меркулова. – Воронеж, 2014. - 24 с. (№22)

10.3 Другие библиотечно-информационные ресурсы и средства обеспечения образовательного процесса, программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Английский язык:

1. Для развития умений аудирования – обучающие веб-страницы: <http://iteslj.org/links/ESL/Listening>, www.Englishlistening.com
2. Для обеспечения англоязычной медиа-среды – компьютерную программу: iTunes <http://www.apple.com/ru/itunes/download>
3. Для упрощения текущего контроля – стандартные программные Excel.
4. Для правильного формирования языковой базы аспирантов–электронные словари: Lingo, Multilex, Multitran, www.onelook.com
5. При выполнении самостоятельных заданий – программы Wordfast www.translate.ru

В качестве работы с использованием информационных технологий рекомендуется подготовка докладов, презентаций на иностранном языке с

применением интернет-ресурсов (официальный сайт посольства США в России <http://moscow.usembassy.gov/elo.html> , обучающий сайт посольства США в России www.wordle.net).

В рамках изучения страноведческих тем рекомендуется самостоятельная работа аспиранта в форме просмотра аутентичных фильмов и программ, в т.ч. и на иностранном языке (CD, DVD и др.), прослушивание песен и радиостанций, ведущих вещание на английском языке (CNN, BBC, Euronews etc), что также способствует развитию навыков аудирования и формированию фонематического слуха у обучающихся.

В ходе работы над изучаемыми темами рекомендуется самостоятельный просмотр с последующим обсуждением в аудитории научно-популярных, обучающих и художественных фильмов, новостных программ, видеороликов с Интернет-сайтов на иностранном языке (использование компьютеров и notebook, flash-modem, flash-card, memory-card).

В рамках проведения весенней сессии ежегодной научно-практической конференции рекомендуется проведение секционных заседаний и круглых столов с использованием современного оборудования: компьютеры, ноутбук, проектор, flash-носители и др.

В ходе обучения иностранному языку рекомендуется широкое обращение к современным информационным технологиям: работа в глобальной сети (официальный сайт посольства США в России, регистрация и последующее использование обучающих сайтов учебных заведений США и Великобритании с последующим участием в обучающих on-line и off-line семинарах, видео-конференциях, тренингах, on-line и компьютерных играх на иностранном языке и пр. (что обеспечивает развитие лексико-грамматических навыков, в том числе по специальной научной тематике, развитие социокультурной, коммуникативной и профессиональной компетенции аспирантов).

Предполагается также работа в глобальной и локальной сети в форме Интернет-тестирований, экзаменов (что способствует закреплению лексико-грамматических навыков, а также умений ознакомительного, просмотрового, аналитического и изучающего видов чтения).

Рекомендуются к использованию в обучении иностранному языку электронные учебники, обучающие программы, в частности, на обучающих и общеобразовательных сайтах: en.wikipedia.org, <http://window.edu.ru> (федеральный портал российского образования), а также специальные сайты высших учебных заведений, предприятий и организаций, связанных с направлением научной деятельности аспиранта.

Немецкий язык

1) Краткий грамматический справочник.

Автор: Батрак А.В., Миончинская Л.А

Год 2007

<http://labirint.saratov.com/tree/567/page10.aspx>

2) Немецкий язык для студентов

М. М. Васильева, Н. М. Мирзабекова, Е. М. Сидельникова

<http://www.bookle.ru/12379/>

3) Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов

Богданова Н. Н., Семенова Е. Л.

<http://book.vsem.ru/binfo.asp?cod=203526&rp=27&up=1>

4) Учебник немецкого языка

Автор: Татаринов В.А.

Год выпуска: 2006

http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL_1=1

5) Немецко-русский словарь

Автор: Фаградянц И.В.

http://www.kniga.uz/e-store/8924/?SHOWALL_1=1

6) Немецко-Русский и Русско-Немецкий словарь

<http://webchess.ru/cd/disk50506.htm>

Использование электронных средств в учебном процессе вызвано необходимостью быстрее формирования навыков и умений общения на иностранном языке. Предлагаемая электронная литература рекомендуется прежде всего для самостоятельной работы, прежде всего для развития навыков перевода, а также для пополнения словарного запаса и подготовки к тестам. При работе в сетевом режиме особое внимание следует обратить на предварительную подготовку, состоящую в формировании навыков произношения, основных способов согласования логических категорий и лексического минимума, обеспечивающего начальный (псевдо-коммуникативный уровень) устного и письменного высказывания. Предлагаемые электронные издания содержат информационный грамматический материал и тексты для внеаудиторного чтения. Тексты могут использоваться как лексическая основа для составления рефератов и аннотации, а также последующего устного воспроизведения во время аудиторного занятия. Материал может быть также использован для контроля сформированности навыков и умений по видам речевой деятельности. Электронные материалы рекомендуются прежде всего как дополнительное средство интенсификации процесса обучения и образования вне зависимости от индивидуального уровня подготовки аспиранта, поэтому их использование не должно выходить за рамки разумно достаточности, обусловленной целями и методами обучения.

Французский язык:

В ходе обучения иностранному языку рекомендуется широкое обращение к современным информационным технологиям: работа в глобальной сети (официальный сайт посольства Франции в России www.francomania.ru; www.1septembre.ru и др.), использование обучающих сайтов учебных заведений Франции с последующим участием в обучающих on-line семинарах, видео-конференциях, тренингах и пр.

В качестве работы с использованием информационных технологий рекомендуется подготовка докладов, презентаций на иностранном языке с применением интернет-ресурсов.

В ходе работы рекомендуется совместный просмотр с последующим обсуждением в аудитории обучающих фильмов, новостных программ, видеороликов с Интернет-сайтов на иностранном языке (использование компьютеров и notebook, flash-modem, flash-card, memory-card).

При изучении страноведческих тем рекомендуется самостоятельная работа в форме просмотров французских фильмов и программ на иностранном языке (CD, DVD, Canal+ и др.), прослушивание радиостанций, осуществляющих вещание на французском языке.

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА:

1. Мультимедийный класс системы НОРД 01 СЭМ на 12 мест (с ПК, мультимедийным проектором, экраном, наушниками (12шт.), со встроенными аудио-магнитофонами (12шт.) ауд. №6341,
2. Проектор INFOCUS – 1 шт. – ауд. 6341
3. Оверхед-проектор Gena – 1 шт. – ауд. 6341
4. Компьютер персональный – 6шт., (ауд. 6341б, 6348, 6341),
5. Копировальный аппарат Minolta - 1 шт. (ауд. 6339),
6. Копировальный аппарат RexRotary – 1 шт. (ауд. 6339),
7. Сканер Canon (ауд. 6341б),
8. Принтер лазерный Xerox – 1 шт. - (ауд. 6341б),
9. Принтер лазерный Samsung ML 2010 – 1шт. - (ауд. 6341б),
10. Принтер лазерный HP Laser Jet P1005 – 1 шт. - (ауд. 6341б),
11. Видеомангитфон/DVD JVC – 1 шт. - (ауд. 6341),
12. DVD – плеер BDK – 1 шт. - (ауд. 6341),
13. Телевизор Thomson - (ауд. 6341)
14. Магнитола Philips – 4шт - (ауд. 6340, 6344, 6345, 6346,)
15. Маркерная доска – 1шт. - (ауд. 6341)
16. Стенд – информационная продукция (6 шт.)

12. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (образовательные технологии)

Дисциплина «Деловой иностранный язык» преподается в виде практических занятий, на которых происходит объяснение, активизация и проверка языкового и речевого материала; на заключительном этапе рекомендуется подготовка докладов, сообщений, презентаций с их последующим обсуждением.

На практических занятиях и конференциях рекомендуется использование иллюстративного материала (текстовой, графической и цифровой информации), мультимедийных форм презентаций, также рекомендуется подготовка и проведение деловых игр.

Образовательные технологии: метод проблемного изложения материала; самостоятельное ознакомление магистрантов с источниками информации, использование иллюстративных материалов (видеофильмы, фотографии, аудиозаписи, компьютерные презентации), демонстрируемых на современном оборудовании, общение в интерактивном режиме.

Самостоятельная работа, наряду с практическими аудиторными занятиями в группе, выполняется (при непосредственном/ опосредованном контроле преподавателя) по учебникам и учебным пособиям, оригинальной современной литературе по профилю.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 05.06.01 «Машиностроение» (Утвержден приказом Мин. Образования и науки РФ от 30.07.2014 г. № 881)

Руководитель ОПОП ВО: _____
ученая степень и звание, подпись, инициалы, фамилия

Рабочая программа одобрена учебно-методической строительного института
«_____» _____ 2015 г., протокол № _____.

Председатель _____
учёная степень и звание, подпись _____ инициалы, фамилия

Эксперт

_____ (место работы) _____ (занимаемая должность) _____ (подпись) (инициалы, фамилия)

М П
организации